

Charles Perrault

Beauty and the Beast

[ze słownikiem]

Charles Perrault

Beauty and the Beast

[ze słownikiem]

A2

Piękna i Bestia

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A2

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-72-6

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Beauty and the Beast	6
Vocabulary of words translated in this book.....	21

Beauty and the Beast

BEAUTY AND THE BEAST

There was once a very rich **merchant**, who had six children, three sons, and three daughters; being a man of sense, he **spared** no cost for their education, but gave them all kinds of **masters**.

His daughters were extremely **handsome**, especially the youngest; when she was little, every body **admired** her, and called her The little Beauty; so that, as she grew up, she still went by the name of Beauty, which made her sisters very **jealous**. The youngest, as she was handsome, was also better than her sisters. The two eldest had **a great deal of pride**, because they were rich.

They gave themselves **ridiculous** airs, and would not visit other **merchants'** daughters, **nor** keep company with any but persons of quality. They went out every day **upon** parties of **pleasure**, balls, plays, concerts, **etc.** and laughed at their youngest sister, because she spent the greatest part of her time in reading good books.

As it was known that they were to have great **fortunes**, several eminent merchants made their addresses to them; but the two eldest said they would never marry, **unless** they could meet with a **Duke**, or an **Earl** at least. Beauty very **civilly** thanked them that **courted** her, and told them she was too young yet to marry, but chose to stay with her father a few years longer.

All at once the merchant lost his whole **fortune**, excepting a small **country-house** at a great distance from town, and told his children, with **tears** in his eyes, they must go there and work for their living.

The two eldest answered, that they would not leave the town, for they had several **lovers**, who they were sure would be **glad** to have them, **though** they had no fortune; but in this they were mistaken, for their lovers **slighted** and **forsook** them in their **poverty**.

beauty - piękno, uroda, piękność, krasawica
beast - zwierzę, bestia, bydlak, bydlę

merchant - kupiec
spared - oszczędzony, oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy, wolny, szczupły
masters - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz

handsome - piękny, przystojny
admired - podziwiać, zachwycać się, admiirować
jealous - zazdrosny
a great deal of - duża ilość czegoś
pride - pycha, zarozumiałość, duma, stado

ridiculous - śmieszne, bezsensowny, absurdalny, idiotyczny
merchants - kupiec
nor - ani
upon - ponad
pleasure - przyjemność
etc - itd

fortunes - fortuna, szczęście
unless - chyba że
duke - książę
earl - earl, hrabia
civilly - cywilnie, grzecznie, uprzejmie
courted - zaloty, dziedziniec, podwórze

fortune - fortuna, szczęście, bogactwo, zamożność
country-house - wiejska rezydencja, posiadłość wiejska, posiadłość na wsi
tears - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza

lovers - kochanek, miłośnik, zakochany
glad - zadowolony
though - ale, jednak, mimo to, bez względu na to, choć, chociaż
slighted - lekceważony, drobny, mały
forsook - opuścić, porzucić
poverty - bieda, ubóstwo, niedostatek

As they were not **beloved** on **account** of their pride, every body said, "they do not **deserve** to be **pitied**, we **are glad** to see their pride **humbled**, let them go and give themselves quality airs in milking the cows and minding their **dairy**.

But, (added they,) we are extremely **concerned** for Beauty, she was such a **charming**, **sweet-tempered creature**, spoke so kindly to poor people, and was of such an **affable**, **obliging disposition**.

" **Nay**, several **gentlemen** would have married her, though they knew she had not a penny; but she told them she could not think of leaving her poor father in his **misfortunes**, but was **determined to go along with** him into the country to **comfort** and attend him.

Poor Beauty at first was sadly **grieved** at the **loss** of her fortune; "but, (she said to herself,) were I to cry ever so much, that would not make things better, I must try to make myself happy without a fortune.

" When they **came to** their country-house, the merchant and his three sons applied themselves to **husbandry** and **tillage**; and Beauty rose at four in the morning, and made **haste** to have the house clean, and breakfast ready for the family. In the beginning she found it very difficult, for she had not been used to work as a **servant**; but in **Less than two months** she grew stronger and healthier than ever.

After she had done her work, she read, **played on** the **harpichord**, or else sung **whilst** she **spun**. On the **contrary**, her two sisters did not know how to spend their time; they got up at ten, and did nothing but **saunter** about the whole day, **lamenting** the loss of their fine clothes and **acquaintance**.

beloved - ukochany, umiłowany, ukochana
account - sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie
deserve - zasługiwać, zasłużyć
pitied - żalowany, współczucie
are glad - cieszyć się
humbled - upokorzyć, poniżyć, skromny, pokorny, pełny pokory
dairy - mleczarnia, nabiał, mleczny

concerned - zaniepokojony, tyczyć, dotyczyć, martwić
charming - czarujący, uroczy
sweet-tempered - dobry
creature - istota, stworzenie, stwór
affable - uprzejmy, sympatyczny, arcy miły, życzliwy
obliging - zobowiązujące, zobowiązywać, zobowiązać
disposition - usposobienie, ochota, chęć

nay - nie, ba
gentlemen - dżentelmen, pan, panowie
misfortunes - pech, nieszczęście
determined - zdeterminowany, określać, ustalać, ustalić
go along with - zaakceptować decyzję lub sugestię; towarzyszyć
comfort - wygoda, komfort, pociecha

grieved - zasmucony, rozpaczając
loss - strata

came to - przyjść
husbandry - gospodarka rolna, rolnictwo, gospodarowanie, zarządzanie
tillage - orka, uprawa
haste - pośpiech
servant - służący, służąca, sługa
less than - mniej niż
two months - dwumiesięczny

played on - grać dalej; wykorzystać słabość; uprawiać grę słowną, układać kalambury
harpichord - klawesyn
whilst - podczas gdy
spun - wirować, prząść, obracać się, kręcić się, szybka przejażdżka samochodem
contrary - przeciwieństwo, w przeciwnym kierunku
saunter - kroczyć, przechadzać, rzechadzać się, spacerować, przechadzka, spacer
lamenting - lamentując, (lament) oplakiwać, lament
acquaintance - znajomość, znajomy, znajoma

"Do but see our youngest sister, (said they one to the other,) what a poor, stupid **mean-spirited** creature she is, to be **contented with** such an unhappy situation.

" The good merchant was of a quite different opinion; he knew very well that Beauty **out-shone** her sisters, in her person as well as her mind, and admired her **humility**, industry, and **patience**; for her sisters not only left her all the work of the house to do, but **insulted** her every moment.

The family had lived about a year in this **retirement**, when the merchant received a letter, with an account that a **vessel**, on board of which he had effects, was **safely** arrived.

This news had liked to have turned the heads of the two eldest daughters, who immediately **flattered** themselves with the hopes of returning to town; for they were quite **weary** of a country life; and when they saw their father ready to **set** out, they **begged** of him to buy them new **gowns, caps, rings**, and all manner of **trifles**; but Beauty asked for nothing, for she thought to herself, that all the money her father was going to receive would **scarce** be **sufficient** to **purchase** every thing her sisters wanted.

"What will you have, Beauty?" said her father. "Since you are so kind as to think of me, (answered she,) be so kind as to bring me a rose, for as none grow **hereabouts**, they are a kind of **rarity**." Not that Beauty cared for a rose, but she asked for something, lest she should seem by her example to **condemn** her sisters' **conduct**, who would have said she did it only to look particular.

The good man went on his journey; but when he came there, they went to law with him about the **merchandize**, and after a great deal of trouble and pains to **no purpose**, he came back as poor as before. He was **within** thirty miles of his own house, thinking on the pleasure he should **have in** seeing his children again, when going through a large forest he lost himself.

mean-spirited - podły
contented with - być (z czegoś) zadowolonym

out-shone - zaćmić, przyćmić
humility - pokora
patience - cierpliwość
insulted - obrazić, obrażać, zniewaga, wyzwisko

retirement - przejście na emeryturę, odosobnienie
vessel - statek, naczynie
safely - bezpiecznie

flattered - schlebiać, (flat) pochlebić, mieszkanie, pochlebianie, schlebianie, płaski
weary - zmęczony, znużony, męczący, nużyć, znużyć
set - umieścić, postawić, usytuować, zestaw
begged - błagać, prosić, żebrać
gowns - suknia, fartuch, koszula szpitalna, szlafrok
caps - przebijak, czapka, czepek, kapiszon
rings - dzwoneczek, dzwonić, pierścień, kółko
trifles - fraszka, drobiazg, błahostka, bzdet, bagatela, betka
scarce - ograniczony, deficytowy, rzadki, ledwie
sufficient - dostateczny, wystarczający
purchase - kupno, zakup, nabyć

hereabouts - w okolicy, gdzieś tutaj, w pobliżu
rarity - rzadkość, rarytas, biały kruk
condemn - potępiać, potępić
conduct - postępowanie, zarządzanie, kierownictwo, zachowanie, fabuła, prowadzić

merchandize - towar
no purpose - bez celu

within - wewnątrz, w przeciągu, w ciągu
have in - zawierać w sobie coś

It rained and snowed **terribly**, **besides**, the wind was so high, that it threw him twice off his horse; and night coming on, he began to **apprehend** being either **starved** to death with cold and **hunger**, or else **devoured** by the **wolves**, **whom** he heard **howling all around** him, when, on a **sudden**, looking through a long walk of trees, he saw a light at some distance, and going on a little farther, **perceived** it came from a palace **illuminated** from top to bottom.

The merchant returned God thanks for this happy discovery, and **hasted** to the palace; but was **greatly** surprised at not meeting with anyone in the **out-courts**. His horse followed him, and seeing a large **stable** open, went in, and finding both **hay** and **oats**, the poor beast, who was almost **famished**, fell to eating very **heartily**.

The merchant tied him up to the **manger**, and walked towards the house, where he saw no one, but **entering into** a large hall, he found a good fire, and a table **plentifully** set out, with but one cover **laid**. As he was wet quite through with the rain and snow, he drew near the fire to dry himself. "I hope, (said he,) the master of the house, or his **servants**, will **excuse** the **liberty** I take; I suppose it **will not be long before** some of them appear."

He waited a **considerable** time, till it **struck** eleven, and still nobody came: at last he was so hungry that he could stay no longer, but took a chicken and ate it in two **mouthfuls**, **trembling** all the while.

After this, he drank a few glasses of wine, and growing **more courageous**, he went out of the hall, and crossed through several **grand** apartments with **magnificent** furniture, till he came into a **chamber**, which had an **exceeding** good bed in it, and as he was very much **fatigued**, and it was past midnight, he **concluded** it was best to shut the door, and go to bed.

terribly - strasznie, okropnie
besides - poza tym, obok, przy, poza
apprehend - aresztować, zatrzymywać, zatrzymać
starved - zagłodzony, głodować
hunger - pożądać, głód, żądza
devoured - pożarty, pożerać
wolves - wilk, basior, wadera, pożreć, pochłonać
whom - kogo, komu
howling - (howl) wyć, ryczeć, wycie, ryk, wyjący
all around - wszechstronny, ogólny
sudden - nagły
perceived - postrzegane, dostrzegać, dostrzec
illuminated - oświetlony, iluminować, oświetlać

hasted - spieszony, pośpiech
greatly - bardzo
out-courts - poza dziedzińcem, poza dworem; pozasądowy
stable - stajnia, stabilny, stały, zrównoważony, trwały
hay - zrobić bałagan, siano
oats - owies
famished - głodny, głodzić, zagłodzić
heartily - z apetytem, serdecznie, z zapalem

manger - menedżer, żłób
entering into - wchodzić (dokądś); wpisywać w coś; zgodzić się na coś; rozpocząć coś; enter something into something wprowadzić coś do czegoś
plentifully - obficie
laid - położył, kłaść
servants - służący, służąca, sługa
excuse - wybaczać, wybaczyć, przebaczać, przebaczyć, usprawiedliwić
liberty - wolność, swoboda
will not be long before - nie minie dużo czasu zanim

considerable - znaczny, znaczący, spory
struck - uderzony, trafiać, strajkować, strajk, uderzenie
mouthfuls - w ustach, kęs, łyk, porcja, trudne słowo do powiedzenia
trembling - (tremble) zdrzeć, drzeć, trząść się, drżenie

more courageous - bardziej odważny
grand - wielki, doskonały, bogaty, ważny
magnificent - wspaniały
chamber - komnata, izba, komora
exceeding - przekraczające, przewyższać, wykraczać, przekraczać
fatigued - zmęczony, zmęczenie
concluded - wywnioskować, zakończyć

It was ten the next morning before the merchant waked, and as he was going to rise, he was **astonished** to see a good suit of clothes in the room of his own, which were quite **spoiled**. "Certainly, (said he,) this palace belongs to some kind **fairy**, who has seen and pitied my **distress**.

" He **looked through** a window, but instead of snow saw the **most delightful arbours**, **interwoven** with the most beautiful flowers that ever were **beheld**. He then returned to the great hall, where he had **supped** the night before, and found some chocolate **ready made** on a little table.

"Thank you, good **Madam** Fairy, (said he **aloud**,) for being so careful as to provide me a breakfast; I am extremely **obliged** to you for all your **favours**."

The good man drank his chocolate, and then went to look for his horse; but passing through an **arbour** of **roses**, he remembered Beauty's request to him, and **gathered** a **branch** on which were several; immediately he heard a great noise, and saw such a **frightful** beast coming towards him, that he was ready to faint away.

"You are very **ungrateful**, (said the beast to him, in a terrible voice) I have saved your life by receiving you into my castle, and, in return, you steal my roses, which I **value beyond** any thing in the **universe**; but you shall **die for** it; I give you but a quarter of an hour to prepare yourself, to say your **prayers**.

" The merchant fell on his knees, and lifted up both his hands: "My **Lord** (said he,) I **beseech** you to **forgive** me, **indeed** I had no **intention** to **offend** in **gathering** a rose for one of my daughters, who **desired** me to bring her one.

" "My name is not My Lord, (replied the monster,) but Beast; I don't love **compliments**, not I; I like people should speak as they think; and so do not imagine I am to be moved by any of your **flattering**

astonished - zdumiony, zdumiewać, zdumieć
spoiled - zepsuty, psuć, zepsuć
fairy - wróżka, wila, ciota, pedzio
distress - zmartwić, przygnębić, niepokój, zagrożenie, niebezpieczeństwo

looked through - przeglądać, przenikać wzrokiem; patrzeć przez; przeszukiwać coś; nie widzieć kogoś, na kogo się patrzy
most delightful - najbardziej zachwycający; rozkoszny
arbours - altana
interwoven - splecione, przeplatać, przepleść
beheld - widziany, ujrzeć
supped - zjedzony, sączyć, pić małymi łyckami, jeść wieczerzę, łyk
ready made - gotowy; wyświechtany

madam - pani, królowna, burdelmama, bajzelmama
aloud - głośno
obliged - zobowiązywać, zobowiązać
favours - woleć, sprzyjać, przysługa

arbour - altana
roses - Róża
gathered - zbierać, zebrać, gromadzić, zgromadzić
branch - gałąź, rozgałęzienie, oddział, filia, agenda, rozgałęziać się
frightful - przerażające, okropny, straszny

ungrateful - niewdzięczny
value - wartość, znaczenie, cena, koszt, odcień, wycenić
beyond - poza
universe - wszechświat, uniwersum
die for - umrzeć za coś; bardzo czegoś pragnąć, pilnie czegoś potrzebować
prayers - modlitwa, modły

lord - gospodarz, właściciel, pan, lord
beseech - prosić, błagać
forgive - wybaczyć, przebaczać, przebaczyć, odpuszczać, odpuścić
indeed - rzeczywiście, naprawdę, w rzeczy samej, zaiste, w istocie
intention - intencja, zamiar
offend - obrażać, obrazić, urażać, urazić, obrazić się
gathering - (gather) zebrać się, zbierać, wnioskować, zbieranie
desired - pragnąć, pożądać, pragnienie

compliments - komplement, pochwała, pochlebstwo